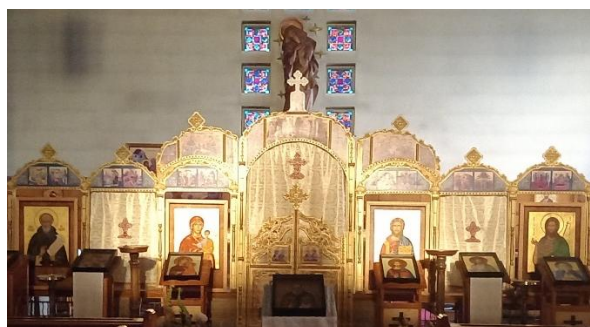


**PAROISSE ORTHODOXE
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**



PROPRE DU JOUR OU DE LA FÊTE

COMPLÉMENT AU LIVRET DES VÊPRES FESTIVES (LVF)

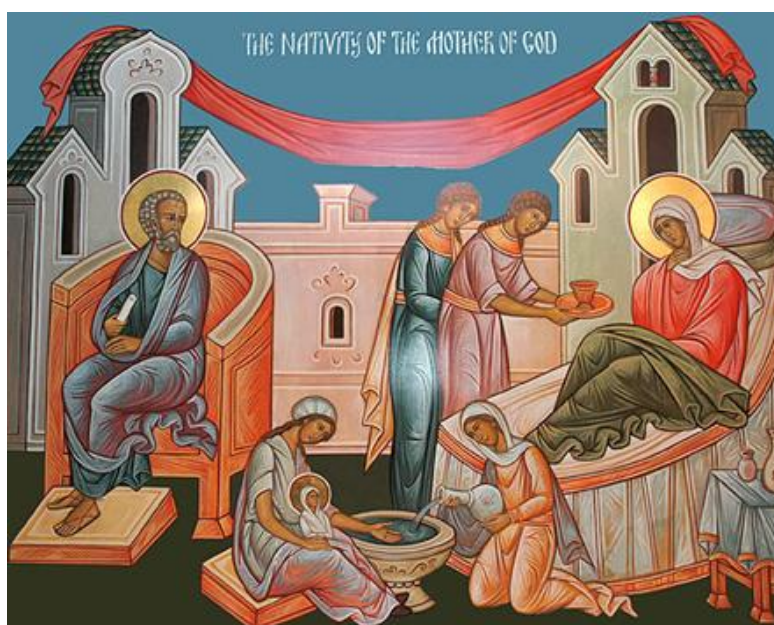
(Cahier du Père Daniel)

LIVRET DU FIDÈLE

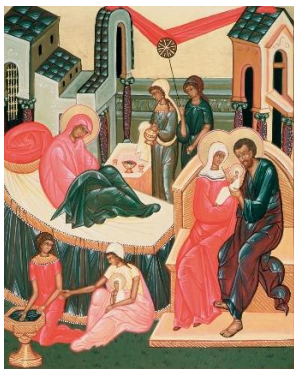
OFFICE CÉLÉBRÉ LE LUNDI 7 SEPTEMBRE

Mardi 8 septembre 2026

**FÊTE DE LA NATIVITÉ
DE LA MÈRE DE DIEU**



VÊPRES FESTIVES
(GRANDES VÊPRES AVEC LITIE)



LA NATIVITÉ DE LA TRÈS-SAINTE MÈRE DE DIEU⁽¹⁾

Tiré du Synaxaire du hiéromoine Macaire de Simonos Petras

Notre Dieu créa l'homme et le plaça dans le Paradis pour qu'il ne se préoccupe que de cultiver le bien et de contempler Dieu seul par ses oeuvres. Mais, par la jalousie du diable, qui séduisit Eve, la première femme, Adam tomba dans le péché et fut exclu du Paradis de délices. Par la suite, Dieu donna sa Loi aux hommes par Moïse et fit connaître Ses volontés par les Prophètes, en préparation d'un bienfait plus grand: l'Incarnation de Son Fils unique, le Verbe de Dieu, qui devait nous délivrer des filets du Mauvais.

En assumant notre nature, le Christ voulait participer pleinement à notre condition déchue, hormis le péché: car Lui seul est sans péché, étant Fils de Dieu. C'est pourquoi Dieu Lui prépara une demeure immaculée, une arche pure, la très Sainte Vierge Marie, qui, bien qu'elle fût elle-aussi soumise à la mort et à la condamnation de nos premiers parents, fut élue par Dieu depuis l'origine des âges pour être la nouvelle Eve, la Mère du Christ Sauveur, la source de notre rédemption et le prototype de toute sainteté chrétienne.

Son père s'appelait Joachim. Il descendait de la tribu royale de David par la branche de Nathan, son fils. Nathan engendra Lévi, Lévi engendra Melchi et Panther, Panthère engendra Barpanther, père de Joachim. Anne, l'épouse de Joachim, descendait elle-aussi de la tribu royale ; car elle était la petite-fille de Mattha, lui-même petit-fils de David par Salomon. Mattha épousa une certaine Marie de la tribu de Juda, et ils donnèrent naissance à Jacob, le père de Joseph le charpentier et à trois filles : Marie, Sobée et Anne. Marie donna naissance à Salomée la sage-femme ; Sobée à Elisabeth, la mère du Précurseur, et Anne à la Mère de Dieu, Marie, qui portait ainsi le nom de sa grand-mère et de sa tante. Elisabeth et Salomée, les nièces d'Anne, étaient donc les cousines de la Mère de Dieu.

Selon une divine économie, et pour montrer la stérilité de la nature humaine avant la venue du Christ, Dieu avait laissé Joachim et Anne sans progéniture jusqu'à un âge avancé. Comme Joachim était riche et pieux, il ne cessait de s'adresser à Dieu par la prière et de Lui offrir des présents, pour qu'Il les délivre, lui et son épouse, de leur opprobre. Un jour de fête, alors qu'il s'était présenté au Temple pour déposer son offrande, un des fidèles s'adressa à lui en disant: « Il ne t'est pas permis de présenter ton offrande avec nous, car tu n'as pas d'enfant ». Alors, le coeur ulcéré, Joachim ne rentra pas chez lui, mais se retira dans la montagne, seul, pour prier et verser des larmes devant Dieu. Pendant ce temps, Anne versait elle aussi d'abondantes larmes et élevait de ferventes supplications vers le ciel, dans son jardin. Notre Dieu, riche en miséricorde et plein de compassion, entendit leurs supplications et envoya auprès d'Anne l'Archange Gabriel, l'Ange de la bienveillance de Dieu et l'annonciateur du salut, pour lui annoncer qu'elle allait concevoir et donner naissance à un enfant, malgré son âge, et que l'on parlerait de cette progéniture par toute la terre. Elle répondit, pleine de joie et de surprise: « Aussi vrai que vit le Seigneur mon Dieu, si j'enfante soit un fils, soit une fille, je le consacrerai au Seigneur mon Dieu, pour qu'il Le serve tous les jours de sa vie ». Joachim, lui aussi, reçut la visite d'un Ange qui lui ordonna de se mettre en chemin avec Ses troupeaux pour rentrer chez lui et se réjouir avec sa femme et toute leur maison, car Dieu avait décidé de mettre fin à leur opprobre.

(Voir la suite du texte en page 20)

Prêtre: « Béni est notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et aux siècles... »

Chorale: « Amen. »

Prières initiales

Lecteur : Amen. Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi !

Roi du Ciel, Consolateur, Esprit de Vérité, Toi qui es partout présent et qui remplis tout, trésor des bons et donateur de Vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous.

Seigneur, purifie-nous de nos péchés ;

Maître, pardonne nos iniquités ;

Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, et remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs, et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRÊTRE : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

Kyrie eleison. (12 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Venez adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Suivi du psaume 103 voir le Livret des Vêpres festives (LVF-page 2)

Après la grande écténie, 1ère stance du 1er cathisme : "Bienheureux l'homme..."

V. Des profondeurs, je crie vers Toi, Seigneur, Seigneur, écoute ma voix.

8 - Aujourd'hui le Dieu qui repose sur les trônes angéliques / s'est préparé un trône saint sur la terre. / Lui qui a fondé les cieux avec sagesse a créé un ciel vivant par amour des hommes. / D'une racine stérile / Il a fait croître sa Mère, / la plante qui apporte la vie. // Toi, le Dieu des merveilles et l'espoir des désespérés, Seigneur, gloire à Toi.

7 - C'est le jour du Seigneur, peuples, réjouissez-vous : / car la chambre nuptiale de la Lumière, le livre du Verbe de vie, / est sorti du sein de sa mère. / La porte de l'Orient est née, / elle attend l'entrée du Grand-prêtre, / elle seule introduit l'unique Christ dans l'univers, // pour le salut de nos âmes.

6 - Par la volonté de Dieu, des femmes stériles avaient enfanté, / mais, comme il convient à Dieu, / leurs enfants Marie les a tous surpassés en éclat. / Conçue étrangement par une femme stérile, / sans semence elle a enfanté dans la chair le Dieu de l'univers, / par-delà les lois de la nature. / Elle est la porte unique / du Fils unique de Dieu, / que Celui-ci a laissé fermer en la franchissant. / Ayant tout disposé avec sagesse comme Il l'entendait, // Il a accompli le salut pour tous les hommes.

5 - Par la volonté de Dieu, des femmes stériles avaient enfanté, / mais, comme il convient à Dieu, / leurs enfants Marie les a tous surpassés en éclat. / Conçue étrangement par une femme stérile, / sans semence elle a enfanté dans la chair le Dieu de l'univers, / par-delà les lois de la nature. / Elle est la porte unique / du Fils unique de Dieu, / que Celui-ci a laissé fermer en la franchissant. / Ayant tout disposé avec sagesse comme Il l'entendait, // Il a accompli le salut pour tous les hommes.

4 - Aujourd'hui s'ouvrent les portes stériles / et la divine porte virginale s'avance. / Aujourd'hui la grâce commence à porter son fruit en révélant la Mère de Dieu au monde. // Par elle la terre et les cieux s'unissent pour le salut de nos âmes.

3 - Aujourd'hui s'ouvrent les portes stériles / et la divine porte virginale s'avance. / Aujourd'hui la grâce commence à porter son fruit en révélant la Mère de Dieu au monde. // Par elle la terre et les cieux s'unissent pour le salut de nos âmes.

2 - Aujourd'hui la joie universelle est annoncée, / aujourd'hui se lève la brise / annonciatrice du salut. / Notre nature est déliée de sa stérilité, / car une femme stérile devient la mère / de celle qui demeure vierge après avoir enfanté le Créateur. / En elle,

Celui qui par nature est Dieu, / fait sien ce qui Lui est étranger. / Dans sa chair Il accomplit le salut des égarés, // Lui, le Christ Ami des hommes et Libérateur de nos âmes.

1 - Aujourd'hui Anne la stérile enfante la Servante de Dieu, / élue entre toutes les générations, en accomplissement du dessein divin, / pour être la demeure du Christ Dieu, Roi et Créateur de l'univers. / Par Lui nous, les habitants de la terre, avons été recréés et renouvelés // en passant de la corruption à la vie sans fin.

Gloire...Maintenant ...Amen

THÉOTOKION DE LA FÊTE

LVF-19

Aujourd'hui le Dieu qui repose sur les trônes angéliques / s'est préparé un trône saint sur la terre. / Lui qui a fondé les cieux avec sagesse a créé un ciel vivant par amour des hommes. / D'une racine stérile / Il a fait croître sa Mère, / la plante qui apporte la vie. // Toi, le Dieu des merveilles et l'espoir des désespérés, Seigneur, gloire à Toi.

Entrée : "Lumière joyeuse..."(LVF-19) Puis le prokimenon du jour (LVF-20) et les trois lectures

LVF-20

Lecture de de la Genèse (28,10-17)

Jacob quitta le Puits du Serment et partit pour Haran. Il s'avança jusqu'en un lieu où il passa la nuit, car le soleil s'était couché. Il y prit une pierre, dont il fit son chevet, et dormit en ce lieu. Il eut un songe : voici qu'une échelle était fixée en terre et son sommet arrivait jusqu'au ciel, et les Anges de Dieu y montaient et descendaient. Sur elle s'appuya le Seigneur, qui lui dit : Je suis le Dieu d'Abraham ton père et le Dieu d'Isaac ; ne crains pas ! La terre sur laquelle tu es couché, je te la donne ainsi qu'à ta postérité. Ta descendance sera comme les grains de poussière dans le sol, elle s'étendra sur l'occident et l'orient, le nord et le midi, et toutes les nations de la terre seront bénies à cause de toi et de ta postérité. Voici que je suis avec toi pour te garder partout où tu iras, et je te ramènerai dans ce pays ; car je ne t'abandonnerai pas que je n'aie accompli ce que je t'ai promis ! Jacob s'éveilla de son sommeil et il dit : Vraiment, le Seigneur est en ce lieu, et je ne le savais pas ! Saisi de crainte, il ajouta : Que ce lieu est redoutable ! C'est bien ici la maison de Dieu, c'est ici la porte du ciel !

Lecture de la prophétie d'Ézéchiél (43,27 - 44,4)

Ainsi parle le Seigneur : Le huitième jour et dorénavant, les prêtres offriront sur l'autel vos holocaustes et vos sacrifices de paix ; et je vous serai favorable, dit le Seigneur. Puis il me ramena du côté de la porte extérieure du sanctuaire qui regardait vers l'orient : elle était fermée. Le Seigneur me dit : Fils d'homme, cette porte restera fermée, on ne l'ouvrira pas, et personne n'y passera ; car le Seigneur Dieu d'Israël entrera par cette porte, et elle sera fermée. C'est là que le Prince s'assoira pour prendre son repas en présence du Seigneur. Il entrera par le vestibule du porche et sortira par le même chemin. Il me conduisit ensuite par le porche septentrional, devant le temple ; je regardai, et voici qu'était rempli de sa gloire le temple du Seigneur.

Lecture des Proverbes (9, 1-11)

La Sagesse a bâti sa maison, elle l'a établie sur sept colonnes, elle a immolé ses victimes, elle a mêlé son vin et préparé sa table. Elle a envoyé ses serviteurs crier sur les hauteurs de la cité : Que le simple passe par ici ! Aux insensés elle dit : « Venez manger de mon pain et boire du vin que j'ai mélangé. Quittez la sottise et vous vivrez, marchez droit dans la voie de l'intelligence ! » Qui reprend le moqueur s'en fait un ennemi, qui censure un méchant s'attire des affronts. Ne reprends pas les méchants, de peur qu'ils ne te haïssent ; reprends le sage, et il t'en aimera. Donne au sage l'occasion, il deviendra plus sage ; instruis le juste, il augmentera son savoir. Principe de sagesse, la crainte du Seigneur ; et la science des saints, voilà l'intelligence ; à bonne conscience la connaissance de la Loi : de cette façon tu vivras longtemps, et des années de vie te seront ajoutées.

Suivi de : l'ecténie de supplication (LVF-21), la prière vespérale, «Daigne...Seigneur» (LVF-23 et de l'ecténie des demandes (LVF-24) et de la litie.

LITIE – ton 1

LVF-27

Le chœur chante les stichères du saint, de la fête ou de l'église pendant que la procession se rend au narthex.

Aujourd'hui s'accomplit le commencement de notre salut. / Celle qui était annoncée depuis les anciennes générations, / la Mère et Vierge, le réceptacle de Dieu, / vient naître d'une femme stérile ; / de Jessé une fleur s'est épanouie, / de sa racine un rameau a surgi. / Que se réjouisse Adam l'ancêtre / et qu'Ève soit dans la joie et l'allégresse. / Celle qui fut formée de la côte d'Adam / proclame bienheureuse la fille de sa lignée. / Ma délivrance est née, dit-elle ; / par elle je serai libérée des liens de l'enfer. / Que David se réjouisse, qu'il joue de la harpe et bénisse Dieu : // car la Vierge naît d'un sein stérile pour le salut de nos âmes.

Ton 2

Vous tous amis de la virginité, épris de pureté, / venez accueillir avec ardeur la gloire de la virginité, / la source de vie qui coule du rocher, le buisson ardent venu de la femme stérile, // embrasé du feu immatériel qui purifie et illumine nos âmes.

Quelle est cette rumeur de fête ? / Joachim et Anne triomphent en secret : / réjouissez-vous aujourd'hui avec nous, Adam et Ève, et dites : / À nous qui avons fermé jadis le paradis par la transgression, / un fruit glorieux a été donné, // l'enfant de Dieu, Marie, qui en ouvre l'accès à tous.

Celle qui était annoncée, la Reine de tous, / la demeure de Dieu, le temple divin de l'Être éternel, / est venue aujourd'hui du sein stérile de la glorieuse Anne. / Par elle l'enfer impudent a été foulé aux pieds / et Ève, la mère de tous, est introduite dans la vie immuable. / Aussi clamons-lui : // Tu es bienheureuse entre toutes les femmes, et le fruit de ton sein est béni.

Gloire... Maintenant...Amen.

En ce jour illustre de notre fête, / faisons chanter la cithare spirituelle ; / car aujourd'hui de la lignée de David, naît la Mère de la vie ; / par elle les ténèbres sont dissipées, Adam est recréé et Ève rappelée, / elle est la source de l'incorruptibilité, elle abolit la corruption. / Par elle nous avons été déifiés et délivrés de la mort. / Et nous, fidèles, clamons-Lui avec Gabriel : / Réjouis-toi, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi, // Lui qui par toi nous accorde la grande miséricorde.

LITIE

Version longue

(ou, Version courte - en annexe - page 16 et suivantes)

Procession et prières d'intercession

Le choeur chante les stichères du saint de la fête ou de l'église pendant que la procession se rend au narthex.

DIACRE : Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage! Dans ta miséricorde et ta compassion, visite ce monde qui est tien ; exalte le front des chrétiens orthodoxes, et fais venir sur nous l'abondance de ta miséricorde ;

par les prières de notre Souveraine Toute-pure, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie, par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix, par la protection des

vénérables puissances célestes et spirituelles, du vénérable et glorieux prophète Jean-Baptiste, le Précurseur ; des saints et glorieux Apôtres, dignes de toute louange ; de nos pères parmi les saints les grands hiérarques et docteurs œcuméniques, Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome; Athanase et Cyrille, patriarches d'Alexandrie ; Ignace d'Antioche, Polycarpe de Smyrne, Irénée de Lyon et Cyprien de Carthage; de nos pères parmi les saints, Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie ; des saints Léon et Grégoire de Rome, Ambrose de Milan, Patrick, apôtre et l'illuminateur d'Irlande;

de sainte Nina, illuminatrice de la Géorgie, des saints Cyrille et Méthode, apôtres des Slaves, du Grand-Prince Vladimir et la bienheureuse Princesse Olga et de saint Nicholas, premier archevêque et illuminateur du Japon;

Nos pères parmi les saints évêques de la Rus, Pierre, Alexis, Cyprien, Joas, Macaire, Philippe, Job et Hermogène; nos pères parmi les Saints, Clément d'Orchrid, Sava de Serbie et Euthyme de Tirnovo, Innocent, Métropolite de Moscou et illuminateur des Aléoutes, le saint confesseur Tikhon, patriarche de Moscou et illuminateur de l'Amérique du Nord, Raphaël, évêque de Brooklyn, Nicolas de Jitcha qui a œuvré en Amérique et de saint Jean le Thaumaturge, archevêque de Shanghai et de San Francisco;

des saints glorieux et victorieux martyrs : le saint protomartyr et l'archidiacre Étienne, le grand martyr Pantéleimon le guérisseur, les mégalomartyrs Démétrius le myroblite et Georges le tropéophore; la sainte protomartyre parmi les femmes Thècla et les saintes grandes martyres Catherine, Barbara, Anastasia et Parascève; Alban le protomartyr d'Angleterre et Cosmas d'Étolie; du protomartyr des Amériques, le hiéromoine Juvénal et son compagnon, Pierre l'Aléoute, martyr de la Californie; des hiéromartyrs Jean et Alexandre, Séraphin et Vasily qui ont œuvrés en Amérique et tous les saints nouveaux martyrs et confesseurs de Russie;

Nos vénérables pères et mères théophores, Antoine le Grand, Sabbas le Consacré, Marie d'Égypte, et Pélagie d'Antioche la repentante; Antoine et Théodose et les autres pères thaumaturges des grottes de Kiev, Serge de Radonège, Job de Poachev, Séraphin de Sarov, Paisius Velichkovsky, Nicodème et Silouane de la Sainte Montagne et Germain, le Thaumaturge d'Alaska et de toutes les Amériques;

Nos saints et justes prêtres Alexis de Wilkes-Barre et de Minneapolis, Jacques l'illuminateur des natifs d'Alaska et Jean de Cronstadt le thaumaturge et de la sainte et juste Julienne, la miséricordieuse, de Mourom;

La sainte et bienheureuse Xénia de St Pétersbourg et sainte Matrone de Moscou; de saint (*de ce temple*), patron de cette paroisse; du (des) saint(s) dont nous célébrons la mémoire en ce jour, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne ; et de tous les saints nous t'en prions, Seigneur, dans l'abondance de ta miséricorde, exauce les pécheurs que nous sommes, nous t'en supplions, prends pitié de nous !

CHOEUR: Kyrie eleison. (40 fois) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante que **12 Kyrie.**)

DIACRE : Nous te prions encore pour notre *N (Métropolitite ou notre archevêque ou notre évêque)*, et pour toute notre fraternité dans le Christ, pour toute âme chrétienne dans l'angoisse ou la peine, et qui implore la miséricorde et le secours de Dieu ;
pour la protection de cette ville et de ceux qui y demeurent;
pour la paix et la stabilité du monde entier, la prospérité des saintes églises de Dieu ;
pour le salut et le soutien de nos pères et frères qui travaillent et font leur service avec empressement et crainte de Dieu ;
pour ceux qui sont absents ou en voyage ;
pour la guérison des malades ;
pour le repos, le soulagement, l'heureuse mémoire et le pardon des péchés de tous nos pères et frères orthodoxes qui nous ont précédés dans la foi, qui reposent ici et dans le monde entier ;
pour la libération des prisonniers ;
pour tous nos frères dans leur ministère, pour tous ceux qui servent et qui ont servi dans cette sainte église disons :

CHOEUR: Kyrie eleison. (30 fois) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante que **12 Kyrie.**)

DIACRE : Prions encore pour les peuples orthodoxes, pour notre pays et ceux qui le gouvernent, et pour tous les peuples chrétiens, disons :

CHOEUR: Kyrie eleison. (50 fois) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante que **12 Kyrie.**)

DIACRE : Prions encore pour cette sainte église (*ou ce saint monastère*), pour toute ville et toute contrée, qu'ils soient protégés contre la peste, la famine, les tremblements de terre, les inondations, l'incendie, le glaive, l'invasion de l'ennemi et la guerre civile,

que notre Dieu très-bon et ami des hommes nous soit propice, indulgent et favorable, qu'il écarte toute colère dirigée contre nous, qu'il nous libère des justes châtiments qui nous menacent, et qu'il nous prenne en pitié.

CHOEUR: Kyrie eleison (3 fois)

DIACRE : Prions encore, que le Seigneur écoute la supplication des pécheurs que nous sommes, et qu'il nous prenne en pitié.

CHOEUR: Kyrie eleison (3 fois)

Le diacre s'incline devant le prêtre et va se placer derrière lui à sa droite.

PRÊTRE : Écoute-nous, ô Dieu notre Sauveur, espoir des extrémités de la terre et des îles lointaines. Ô Maître, sois indulgent pour nos péchés, prends pitié de nous, car tu es un Dieu plein de miséricorde et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

CHOEUR : Amen.

PRÊTRE : Paix à tous. *(face à l'ouest)*

CHOEUR: Et à ton esprit.

DIACRE : Inclignons la tête devant le Seigneur!

CHOEUR: Devant toi, Seigneur.

PRÊTRE : Ô Maître riche en pitié, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, par les prières de notre Souveraine Toute-pure, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie, par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix, par la protection des vénérables puissances célestes et spirituelles, du vénérable et glorieux prophète Jean-Baptiste, le Précurseur, des saints et glorieux apôtres, dignes de toute louange, de nos pères parmi les saints, les grands hiérarques et docteurs œcuméniques Basile le Grand, Grégoire le Théologien, et Jean Chrysostome;

Athanase et Cyrille, patriarches d'Alexandrie ; Ignace d'Antioche, Polycarpe de Smyrne, Irénée de Lyon et Cyprien de Carthage; de nos pères parmi les saints, Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie ; des saints Léon et Grégoire de Rome, Ambroise de Milan, Patrick, apôtre et l'illuminateur d'Irlande; de sainte Nina, illuminatrice de la Géorgie, des saints Cyrille et Méthode, apôtres des Slaves, du Grand-Prince Vladimir et la bienheureuse Princesse

Olga et de saint Nicholas, premier archevêque et illuminateur du Japon; Nos père parmi les saints évêques de la Rus, Pierre, Alexis, Cyprien, Joas, Macaire, Philippe, Job et Hermogène; nos pères parmi les Saints, Clément d'Orchrid, Sabbas de Serbie et Euthyme de Tirnovo, Innocent, Métropolite de Moscou et illuminateur des Aléoutes, de saint confesseur Tikhon, patriarche de Moscou et illuminateur de l'Amérique du Nord, Raphaël, évêque de Brooklyn, Nicholas de Jitcha qui ont œuvré en Amérique et de saint Jean le Thaumaturge, archevêque de Shanghai et de San Francisco;

des saints glorieux et victorieux martyrs :

le saint protomartyr et l'archidiacre Étienne, le grand martyr Pantéleimon le guérisseur, les mégalomartyrs Démétrius le myroblite et Georges le tropéophore; la sainte protomartyre parmi les femmes Thècla et les saintes grandes martyres Catherine, Barbara, Anastasia et Parascève; Alban le protomartyr d'Angleterre et Cosmas d'Étolie; du protomartyr des Amériques le hiéromoine Juvénal et son compagnon, Pierre l'Aléoute, martyr de la Californie; des hiéromartyrs Jean et Alexandre, Séraphin et Vasily qui ont œuvré en Amérique et tous les saints nouveaux martyrs et confesseurs de Russie;

Nos vénérables pères et mères théophores;

Antoine le Grand, Sabbas le Consacré, Marie d'Égypte, et Pélagie d'Antioche la repentante; Antoine et Théodose et les autres pères thaumaturges des grottes de Kiev, Serge de Radonège, Job de Poachev, Séraphin de Sarov, Paisius Velichkovsky, Nicodème et Silouane de la Sainte Montagne et Germain, le Thaumaturge d'Alaska et de toutes les Amériques; Nos saints et justes prêtres Alexis de Wilkes-Barre et de Minneapolis, Jacques l'illuminateur des natifs d'Alaska et Jean de Cronstadt le thaumaturge et de la sainte et juste Julienne de Mourom; la sainte et bienheureuse Xénia de St Pétersbourg et sainte Matrone de Moscou;

de saint (*de ce temple*), patron de cette paroisse; du (des) saint(s) dont nous célébrons la mémoire en ce jour, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne ; et de tous les saints, accueille avec bonté notre supplication accorde-nous le pardon de

nos fautes, protège-nous à l'ombre de tes ailes, repousse loin de nous tout ennemi et adversaire, donne la paix à notre vie.

Seigneur, prends pitié de nous et du monde qui est tien, et sauve nos âmes, toi le Très-Bon et l'ami des hommes.

CHOEUR : Amen.

Après les prières de Litie qui se termine par: « ... et sauve nos âmes, toi le Très-Bon et l'ami des hommes. » et l'amen du chœur, la procession rentre dans l'église au chant des Apostiches (ci-dessous). Le prêtre et le diacre se rendent au milieu de la nef où l'on a placé cinq pains, du froment, du vin et de l'huile.

APOSTICHES –Stichères 1-3

LVF-27

1-La Vierge digne de toute louange, / joie du monde entier, / a resplendi pour nous des justes Joachim et Anne. / Grâce à sa parfaite pureté, elle devient le temple vivant de Dieu ; / elle seule est reconnue véritablement Mère de Dieu. // Par ses prières, Christ Dieu, envoie la paix au monde et à nos âmes ta grande miséricorde

v. Écoute, ma fille, / regarde et incline l'oreille. (Ps.44,11)

Selon la promesse de l'ange, / tu es venue aujourd'hui des justes Joachim et Anne, / ô Vierge, leur fruit très pur, / ciel et trône de Dieu, / réceptacle de la pureté. / Tu annonces la joie au monde entier, / tu nous apportes la vie, / l'abolition de la malédiction, le don de la bénédiction. / En ta nativité, Vierge élue de Dieu, // demande la paix pour le monde et à nos âmes la grande miséricorde.

v. Les hommes les plus riches du peuple / imploreront ta face. (Ps.44,13)

Qu'aujourd'hui Anne la stérile batte des mains, illuminée de joie ; / que la terre se revête de lumière, que les rois dansent de joie, / que les prêtres bénissent dans l'allégresse, / que le monde entier célèbre cette fête ; / car la Reine, l'épouse immaculée du Père a surgi de la racine de Jessé. / Désormais les femmes n'enfanteront plus dans la douleur, / car la joie a fleuri / et la vie des hommes triomphe dans le monde. / Les offrandes de Joachim ne sont plus rejetées, / les larmes d'Anne sont changées en joie : / Réjouissez-vous avec moi, dit-elle, vous tous, l'Israël élu, / car le Seigneur m'a donné le palais vivant de sa gloire divine, // pour la joie et l'allégresse de tous et le salut de nos âmes.

Gloire...Maintenant...Amen

Venez, tous les fidèles, accourons vers la Vierge ; / voici que naît celle qui était

prédestinée avant sa conception / pour être la Mère de notre Dieu, / le réceptacle de la virginité, le bâton fleuri d'Aaron, / issu de la racine de Jessé, annoncé par les prophètes, / l'enfant des justes Joachim et Anne. / Elle naît et le monde est renouvelé avec elle ; / elle naît et l'Église se revêt d'une splendide parure. / Elle est le temple saint, le réceptacle de la divinité, / le vase virginal, la chambre nuptiale du Roi / où s'est accompli le mystère parfait / de l'union ineffable et glorieuse des deux natures réunies dans le Christ. // En L'adorant, nous chantons la nativité de la Vierge immaculée.

Suite LVF – page 27

Prière de Syméon : "Maintenant, Maître...", "Saint Dieu, Saint Fort..." (3fois) et la suite jusqu'au "Notre Père ...", puis on chante le Tropaire (3 fois).

TROPAIRES avec litie	LVF-29
-----------------------------	--------

Tropaire de la Nativité de la Mère de Dieu (St-Benoît)

Ta naissance ô Mère de Dieu, a révélé la joie à tout l'univers. Car de toi est sorti le Soleil de justice, le Christ notre Dieu. Il nous a délivrés de la malédiction, pour nous donner la bénédiction et, après avoir vaincu la mort, nous accorder la Vie éternelle. **(3 fois)**

Suivi de la Prière de l'artoclasie qui commence par « Prions le Seigneur »

ARTOCLASE

(Bénédiction des pains...)

DIACRE : Prions le Seigneur.

CHŒUR : Kyrie eleison.

PRÊTRE : Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, tu as béni les cinq pains dans le désert et rassasié cinq mille hommes, bénis toi-même ces pains, le froment, le vin et l'huile fais qu'ils abondent en cette ville et dans le monde entier qui est tien sanctifie ceux qui en prendront, car tu bénis et sanctifies tout l'univers, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement, et à ton Esprit très-saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

CHŒUR : Amen. Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais. **(3 fois)**

LECTEUR : Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles Amen.

PRÊTRE : + Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

CHŒUR : Amen.

On peut ajouter ici les versets du Psaume 33 ", mais cet usage est quelquefois omis dans les paroisses

PSAUME 33

Version père Placide Deseille

CHOEUR:

*Je bénirai le Seigneur en tout temps,
sa louange sera sans cesse en ma bouche ;
Mon âme se glorifiera dans le Seigneur,
qu'ils m'entendent, les doux, et se réjouissent !*

*Magnifiez avec moi le Seigneur, /et exaltons
tous ensemble son Nom.*

*J'ai cherché le Seigneur, et Il m'a exaucé, / Il
m'a délivré de toutes mes tribulations.*

*Approchez-vous de lui, et soyez illuminés, / et
vos visages ne seront pas couverts de honte.*

*Voici un pauvre qui a crié, et le Seigneur l'a
exaucé ; / et de toutes ses tribulations Il l'a
sauvé.*

*L'ange du Seigneur établira son camp autour de
ceux qui le craignent, / et Il les délivrera.*

*Goûtez et voyez combien le Seigneur est bon ; /
bienheureux l'homme qui met en lui son
espérance.*

*Craignez le seigneur, vous ses saints, / car rien
ne manque à ceux qui le craignent.
Les riches sont devenus pauvres et affamés, /
mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront
privés d'aucun bien.*

Suite du Psaume 33

*Venez, mes enfants, écoutez-moi ; / je vous
enseignerai la crainte du Seigneur. / Quel est
l'homme qui veut la vie, / qui désire voir des
jours de bonheur ?*

*Garde ta langue du mal, / et tes lèvres pour
qu'elles ne disent pas de fourberies ; / détourne-*

Version père Denis Guillaume

CHOEUR:

*Je bénirai le Seigneur en tout temps, *sa
louange sans cesse à la bouche.*

*C'est en Dieu que mon âme se loue; * qu'ils
écoutent, les humbles, qu'ils jubilent!*

*Magnifiez avec moi le Seigneur, * exaltons tous
ensemble son Nom.*

*Je cherche le Seigneur, il me répond, * et de
toutes mes frayeurs me délivre.*

*Qui regarde vers lui resplendira, * et sur son
visage point de honte.*

*Quand le pauvre crie vers lui, Dieu l'écoute, * et
de toutes ses angoisses il le sauve.*

*Il campe, l'Ange du Seigneur, * autour de ses
fidèles, qu'il délivre.*

*Goûtez et voyez comme est bon le Seigneur, *
bienheureux l'homme qui espère en lui.*

*Craignez le Seigneur, vous les saints, * car rien
ne manque à ceux qui le craignent.*

*Les riches connaîtront la gêne et la disette, *
mais ceux qui cherchent le Seigneur ne
manqueront d'aucun bien.*

Suite du Psaume 33

*Venez, fils, écoutez-moi, * je vous enseignerai la
crainte du Seigneur.
Où est l'homme qui désire la vie, * qui aime voir
des jours heureux?*

*Garde ta langue du mal, tes lèvres des paroles
trompeuses; * renonce au mal, pratique le bien,
recherche la paix et poursuis-la*

toi du mal, et fais le bien, / cherche la paix et poursuis-la. Les yeux du Seigneur sont sur les justes ; / et ses oreilles sont attentives à leur supplication. / Mais la face du Seigneur se tourne contre ceux qui font le mal, / pour retrancher de la terre leur souvenir. Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés, / et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations. / Le Seigneur est proche de ceux qui ont le cœur brisé, / et Il sauvera ceux qui sont humbles en esprit. Nombreuses sont les tribulations des justes, / mais de toutes le Seigneur les délivrera. / Le Seigneur veille sur tous leurs os, / pas un ne sera brisé. Funeste sera la mort des pécheurs, / et ceux qui haïssent le juste trébucheront. / Le Seigneur rachètera les âmes de ses serviteurs ; / ils ne trébucheront pas, tous ceux qui mettent en lui leur espérance.	Les yeux du Seigneur sont tournés vers les justes, * ses oreilles, attentives à leur prière. Mais le Seigneur tourne sa face contre les méchants, * pour ôter de la terre leur mémoire. Les justes crient: le Seigneur les écoute, * et de toutes leurs angoisses il les délivre. Des cœurs brisés le Seigneur est proche, * il sauve les esprits humiliés. Nombreuses sont les tribulations des justes, * mais le Seigneur les délivre de tout mal. Le Seigneur garde tous leurs os, * pas un ne sera brisé. Misérable sera la mort du pécheur, * les ennemis du juste seront châtiés Le Seigneur vient racheter l'âme de ses serviteurs, * ils ne failliront point, ceux qui espèrent en lui.
PRÊTRE : Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. CHOEUR : Amen.	

Ensuite, le congé des vêpres festives (LVF-29)

LITIE**Version courte****Procession et prières d'intercession**

DIACRE : Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage! Dans ta miséricorde et ta compassion, visite ce monde qui est tien ; exalte le front des chrétiens orthodoxes, et fais venir sur nous l'abondance de ta miséricorde ;

par les prières de notre Souveraine Toute-pure, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie, par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix, par la protection des vénérables puissances célestes et spirituelles, du vénérable et glorieux prophète Jean-Baptiste, le Précurseur ; des saints et glorieux Apôtres, dignes de toute louange ;

de nos pères parmi les saints les grands hiérarques et docteurs œcuméniques, Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome; de notre père parmi les saints, Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie ;

Nos pères parmi les Saints, Innocent, Métropolite de Moscou et illuminateur des Aléoutes, le saint confesseur Tikhon, patriarche de Moscou et illuminateur de l'Amérique du Nord, Raphaël, évêque de Brooklyn, Nicolas de Jitcha qui a œuvré en Amérique et de saint Jean le Thaumaturge, archevêque de Shanghai et de San Francisco;

des saints glorieux et victorieux martyrs : le protomartyr des Amériques, Juvénal et son compagnon, Pierre l'Aléoute, martyr de la Californie, des hiéromartyrs Jean et Alexandre ; et du saint mégalomartyr Georges le tropéophore, le grand martyr Pantéleimon le guérisseur, et la sainte grande martyre Barbara;

Nos vénérables pères qui ont brillé par leurs vies ascétiques, Séraphin de Sarov, et Germain, le Thaumaturge d'Alaska et de toutes les Amériques;

Nos saints et justes prêtres Jacques l'illuminateur des natifs d'Alaska , Alexis Wilkes-Barre et de Minneapolis, de saint (*de ce temple*), patron de cette paroisse; du (des) saint(s) dont nous célébrons la mémoire en ce jour, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne ; et de tous les saints nous t'en prions, Seigneur, dans l'abondance de ta miséricorde, exauce les pécheurs que nous sommes, nous t'en supplions, prends pitié de nous !

CHOEUR: Kyrie eleison. (40 fois) (*dans la pratique paroissiale slave, on ne chante*

que **12 Kyrie.**)

DIACRE : Nous te prions encore pour notre *N (Métropolitaine ou notre archevêque ou notre évêque)*, et pour toute notre fraternité dans le Christ,
pour toute âme chrétienne dans l'angoisse ou la peine, et qui implore la miséricorde et le secours de Dieu ;
pour la protection de cette ville et de ceux qui y demeurent ;
pour la paix et la stabilité du monde entier, la prospérité des saintes églises de Dieu ;
pour le salut et le soutien de nos pères et frères qui travaillent et font leur service avec empressement et crainte de Dieu ;
pour ceux qui sont absents ou en voyage ;
pour la guérison des malades ;
pour le repos, le soulagement, l'heureuse mémoire et le pardon des péchés de tous nos pères et frères orthodoxes qui nous ont précédés dans la foi, qui reposent ici et dans le monde entier ;
pour la libération des prisonniers ;
pour tous nos frères dans leur ministère, pour tous ceux qui servent et qui ont servi dans cette église, disons :

CHOEUR: Kyrie eleison. (**30 fois**) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante que **12 x.**)

DIACRE : Prions encore pour les peuples orthodoxes, pour notre pays et ceux qui le gouvernent, et pour tous les peuples chrétiens, disons :

CHOEUR: Kyrie eleison. (**50 fois**) (dans la pratique paroissiale slave, on ne chante que **12 x.**)

DIACRE : Prions encore pour cette sainte église (ou ce saint monastère), pour toute ville et toute contrée, qu'ils soient protégés contre la peste, la famine, les tremblements de terre, les inondations, l'incendie, le glaive, l'invasion de l'ennemi et la guerre civile, que notre Dieu très-bon et ami des hommes nous soit propice, indulgent et favorable, qu'il écarte toute colère dirigée contre nous, qu'il nous libère des justes châtiments qui nous menacent, et qu'il nous prenne en pitié.

CHOEUR: Kyrie eleison (**3 fois**)

DIACRE : Prions encore, que le Seigneur écoute la supplication des pécheurs que nous sommes, et qu'il nous prenne en pitié.

CHOEUR: Kyrie eleison (3 fois)

PRÊTRE : Écoute-nous, ô Dieu notre Sauveur, espoir des extrémités de la terre et des îles lointaines. Ô Maître, sois indulgent pour nos péchés, prends pitié de nous, car tu es un Dieu plein de miséricorde et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

CHOEUR : Amen.

PRÊTRE : Paix à tous.

CHOEUR: Et à ton esprit.

DIACRE : Inclignons la tête devant le Seigneur!

CHOEUR: Devant toi, Seigneur.

PRÊTRE : Ô Maître riche en pitié, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, par les prières de notre Souveraine Toute-pure, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie, par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix, par la protection des vénérables puissances célestes et spirituelles, du vénérable et glorieux prophète Jean-Baptiste, le Précurseur ; des saints et glorieux Apôtres, dignes de toute louange ; de nos pères parmi les saints les grands hiérarques et docteurs œcuméniques, Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome; de notre père parmi les saints, Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie ; nos pères parmi les Saints, Innocent, Métropolite de Moscou et illuminateur des Aléoutes, le saint confesseur Tikhon, patriarche de Moscou et illuminateur de l'Amérique du Nord, Raphaël, évêque de Brooklyn, Nicolas de Jitcha qui a œuvré en Amérique et de saint Jean le Thaumaturge, archevêque de Shanghai et de San Francisco; des saints glorieux et victorieux martyrs : le protomartyr des Amériques, Juvénal et son compagnon, Pierre l'Aléoute, martyr de la Californie des hiéromartyrs Jean et Alexandre ; et du saint mégalomartyr Georges le tropéophore, le grand martyr Pantéleimon le guérisseur, et la sainte grande martyre Barbara; nos vénérables pères qui ont brillé par leurs vies ascétiques, Séraphin de Sarov, et Germain, le Thaumaturge d'Alaska et de toutes les Amériques; nos saints et justes prêtres Jacques l'illuminateur des natifs d'Alaska , Alexis Wilkes-Barre et de Minneapolis, de saint (*de ce temple*), patron de cette paroisse; du (des) saint(s) dont nous célébrons la mémoire en ce jour, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne, accueille avec bonté notre supplication accorde-nous le pardon de nos fautes, protège-nous à l'ombre de tes ailes, repousse loin de nous tout ennemi et adversaire, donne la paix à notre vie.

Seigneur, prends pitié de nous et du monde qui est tien, et sauve nos âmes, toi le Très-Bon et l'ami des hommes.

CHOEUR : Amen.

*La procession rentre dans l'église au chant des Apostiches (**Voir ceux-ci en page 13 du livret**). Le prêtre et le diacre se rendent au milieu de la nef où l'on a placé cinq pains, du froment, du vin et de l'huile.*

La célébration se poursuit à la page 13 du livret.

FÊTE DE LA NATIVITÉ de la très-sainte Mère de Dieu ⁽¹⁾



(suite du texte de deuxième de couverture (;page 2)

Or, neuf mois étant passés, Anne enfanta. Elle demanda à la sage femme: – «Qu'ai-je mis au monde?» Celle-ci répondit: – « Une fille. » Et Anne reprit: – «Elle a été glorifiée en ce jour, mon âme!» Et elle coucha délicatement l'enfant. Les jours de la purification de la mère exigés par la Loi étant accomplis, elle se releva, se lava, donna le sein à son enfant, et lui donna le nom de Marie: le nom qu'avaient attendu confusément les Patriarches, les Justes et les Prophètes, et par lequel Dieu devait réaliser le projet qu'il tenait caché depuis l'origine du monde.

De jour en jour, l'enfant se fortifiait. Quand elle eut six mois, sa mère la posa à terre, pour voir si elle tiendrait debout. Marie avança alors de sept pas assurés, puis revint se blottir dans le giron de sa mère. Anne la souleva en disant : « Aussi vrai que vit le Seigneur mon Dieu, tu ne fouleras plus ce sol avant que je ne t'emmène au Temple du Seigneur. » Et

elle établit un sanctuaire dans la chambre de l'enfant, où rien de vil ni de souillé par le monde n'entrait. Et elle fit venir des filles d'Hébreux de race pure, pour jouer avec l'enfant.

La première année de la petite étant écoulée, Joachim donna un grand festin. Il invita des Prêtres, des scribes et les membres du Conseil, et tout le peuple d'Israël. Joachim présenta aux Prêtres la petite fille, ceux-ci la bénirent en disant: «Dieu de nos pères, bénis cette petite fille et donne lui un nom qui soit nommé éternellement et par toutes les générations. » Et tout le peuple répondit: «Qu'il en soit ainsi, qu'il en soit ainsi! Amen!» Joachim la présenta aussi aux princes des Prêtres. Ceux-ci la bénirent en disant: «Dieu des hauteurs sublimes, abaisse Ton regard sur cette petite fille, et donne lui une bénédiction suprême, une bénédiction à nulle autre pareille !»

Sa mère emporta Marie dans le sanctuaire de sa chambre et lui donna le sein, en adressant au Seigneur Dieu cette hymne:

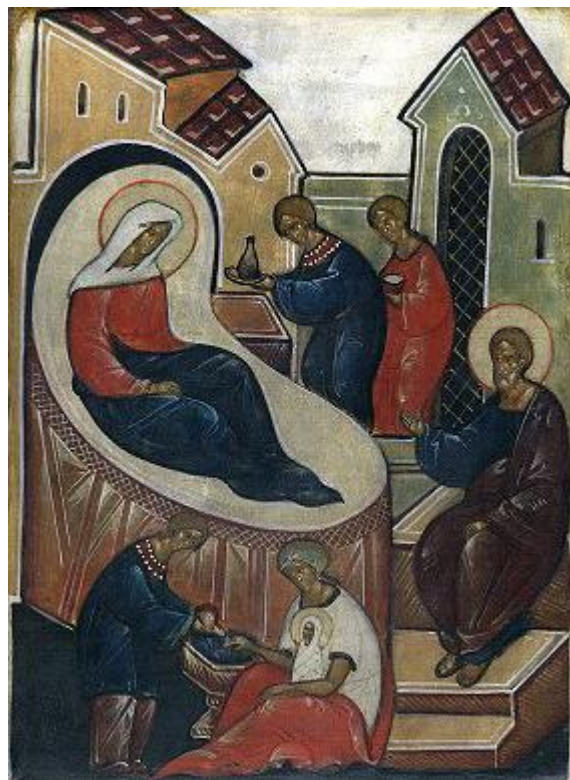
«Je veux chanter au Seigneur mon Dieu une hymne, parce qu’Il m’a visitée et qu’Il a écarté de moi l’outrage de mes ennemis. Car le Seigneur m’a donné un

(1) Tiré du Synaxaire du hiéromoine Macaire de Simonos Petras

Source internet : www.orthodoxie.com/8-septembre-nativite-de-la-tres-sainte-mere-de-dieu/

fruit de Sa justice, cette justice qui est une et multiple tout ensemble. Qui annoncera maintenant aux fils de Ruben qu’Anne est Mère? Apprenez, apprenez, vous les douze tribus d’Israël, qu’Anne est mère!» Puis elle posa l’enfant dans la chambre du sanctuaire, sortit et alla servir les invités, qui se réjouissaient et louaient le Dieu d’Israël.

(page vierge)



PAROISSE ORTHODOXE
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE



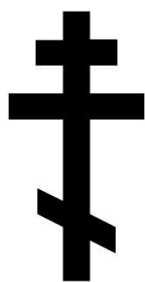
VÊPRES FESTIVES
(du cahier du Père Daniel)

-LIVRET DU FIDÈLE DES VÊPRES FESTIVES-

Série : Foi et spiritualité orthodoxe – la liturgie

Note : LVF fait référence au Livret des Vêpres festives et le numéro à la page correspondante dudit livret (ex. LVF-14 ; page 14 du livret).

Ce livret du propre des Vêpres est le complément hebdomadaire du Livret des VÊPRES FESTIVES qui contient le commun des célébrations.



DON

PAROISSE ORTHODOXE SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE



**Faites un don à votre paroisse.
Un signe d'appartenance. Merci !**

Plateforme Zeffy

Paroisse orthodoxe Saint-Benoît-de-Nursie

Paroisse francophone de l'Église Orthodoxe d'Amérique

807, avenue Sainte-Croix,

Saint-Laurent, Québec H4L 3X6

<http://www.saintbenoitdenursie.ca>



LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.